

2017「穿越淡水、走讀世遺」世界遺產國小低年級教材



# 馬偕的禮物

ISBN 978-986-05-4801-3  
9 78986 0548013

文化部文化資產局

新北市政府

新北市政府

新北市立淡水古蹟博物館

新北市立淡水古蹟博物館

# 序

數百年來，匆匆或緩緩行走在淡水河畔的人們，不僅砌起了一簇簇房舍，還留下各種深淺的腳印；有些是嵌入土壤的鞋印，有些則是平坦的拓痕，踩出了淡水豐富的文化景色。「淡水紅毛城」及其週遭歷史建築群所座落的土地上，遍佈著這些腳印，彷彿是淡水河畔文化景色的一個凝聚點，隨著丘巒起伏與河流脈動，層層向外激盪著各族群在淡水相會、交織出的精采故事。

為了打開故事匣子，我們邀請了淡水地區中小學教師及專家學者，規劃一系列的淡水世界遺產教材。延續2016年編輯成果，2017年度的教材在淡水有形文化資產的基礎上，進一步跨足無形文化資產領域。首先拆開馬偕帶給淡水人的醫療、教育等寶貴的文化禮物，接著放響一年中響徹淡水街頭巷尾的漢人慶典鞭炮聲，帶領孩子們在淡水地方信仰禮俗中「鬥鬧熱」；最後，深入淡水古老的學堂，向孩子們呈現淡水地區漢、洋、日的教育文化與文學發展。

透過這些系列的淡水世界遺產教材，期盼能陪伴孩子們一同踩著古老的腳印，探尋這些腳印的主人們開啟淡水的獨特路徑，遊賞一路上美好的人文風景。

新北市府文化局長

林鬼裕

# 目次

## 引言

### 一、馬偕的傳教路

來去做禮拜

馬偕如何傳教

馬偕傳教的甘苦

### 二、認識滬尾偕醫館

走訪滬尾偕醫館

當時「臺灣人的病痛」

滬尾偕醫館的完善制度

醫館的醫生

### 三、了解馬偕在臺的教育

再訪牛津學堂

參觀淡水女學堂

拜訪婦學堂

### 四、馬偕的禮物

4

4

5

6

10

10

11

13

14

15

15

17

20

21

讀過《馬偕的故事》後，我們對馬偕的生活平及所遺留下來的建築物有所認識和了解。他為我們留下有形的建築物——淡水禮拜堂、滬尾偕醫館、牛津學堂、淡水女學堂及婦學堂之外，還遺留下給我們什麼珍貴的禮物呢？等你用心看完這本書，你就會知道答案了喔！



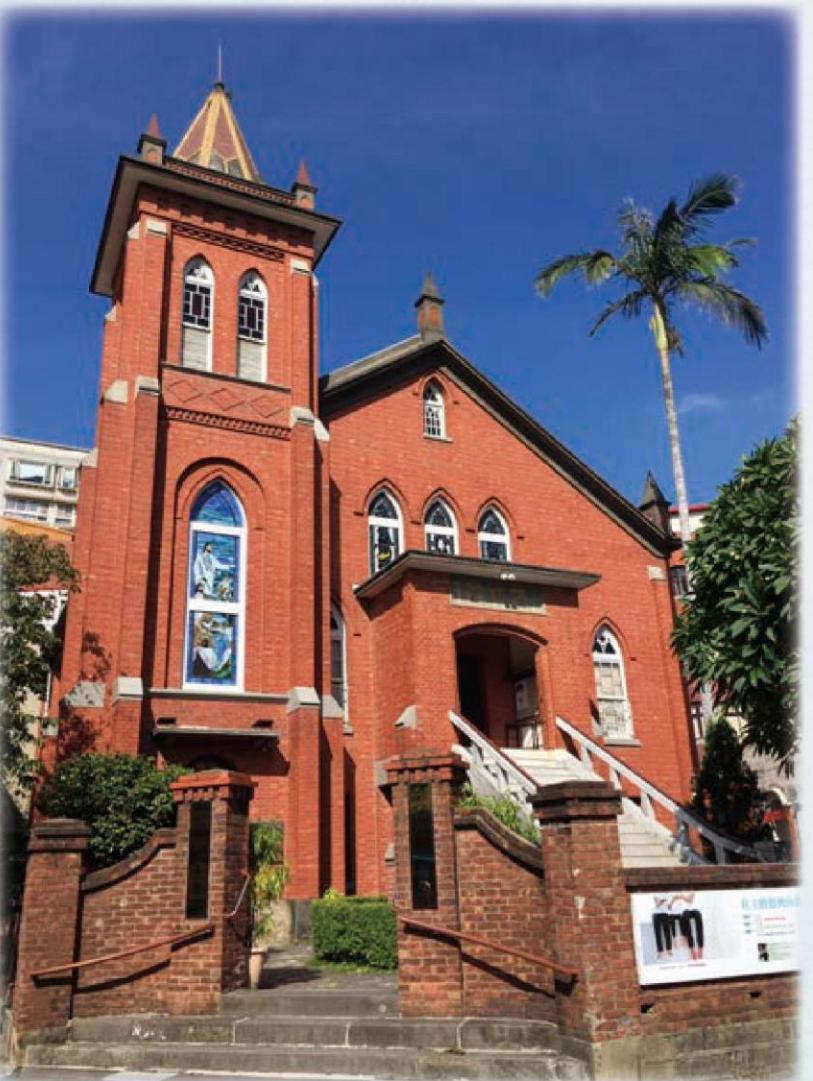
## 一、馬偕的傳教路

來去小做禮拜

Jenny 哼唱著：「田中的白翎鸞，無欠缺啥物……」（閩南語）

Woody：「剛剛禮拜中唱的詩歌好輕快，第一次到臺灣北部的第一個教會——淡水教會做禮拜，就讓我有不一樣的感覺，好特別。」

周老師：「今天就讓我們踩著馬偕的足跡，繼續說著馬偕的故事。」



淡水禮拜堂是現今淡水教會的活動場所。（吳育倫提供）

馬偕如何傳教

周老師：「馬偕是個很虔誠的基督教徒，上帝的愛感動了他，所以他決定當個宣教士，想把耶穌的愛傳給大家，也就是傳達耶穌的福音。」

Jenny 疑惑的問：「可是馬偕是個外國人，他說的話大家聽得懂嗎？這樣怎麼傳教呀？」

周老師：「馬偕為了要公用閩南話傳教，先在南部的教會跟著李麻牧師學習，並且向放牛童學習道地的閩南話。」

Woody 誉嘆的說：「馬偕好厲害呀！」



馬偕學閩南話情境圖。

馬口偕上傳教的甘苦

Jenny 接著又問：「馬口偕上剛開始傳教順利嗎？」

周生老師：「一開始，大家不了解這個滿臉鬍鬚的『鬍鬚番口』到底在做什麼，所以一排斥和懷疑他。甚至有些人對馬口偕上丟石塊；有些人在牆上寫著：『馬口偕上會用刀子挖人家的眼睛』這樣的假話。」

Woody 憤怒的說：「哇！馬口偕上好可憐喔！他一定很難過。」

周生老師：「馬口偕上並沒有因此放棄。因為當時的衛生條件不好，疾病又多，所以馬口偕上在傳教的時候，發藥水、幫人拔牙，教導衛生觀念，解決民眾的病痛。」



Jenny 接著又問：「馬偕都在哪裡傳教呢？」

周老師：「1872年3月9日，馬偕牧師到達滬尾後，先租房子傳教。他傳教的足跡遍及大臺北（淡水）、噶瑪蘭（宜蘭）、桃竹苗等各地。清法戰爭時，有些排斥教會的人誣陷教徒串通外國軍隊，因而引起暴動，教堂被拆，信徒被殺、被搶，這是馬偕傳教最大的一次災難。」

Woody：「好可怕喔！」



華雅各故居是華雅各居住的地方，華雅各傳教士協助馬偕傳教及醫療。（吳怡貞提供）



馬偕故居是馬偕與家人居住的地方，這裡有時也作為傳教和教學的場所。（吳怡貞提供）



馬偕旅行到各地，一步一腳印為居民解治病痛並傳教。  
(真理大學校史館提供)

周老師接著說：「作戰期間，官兵死傷不少，

馬偕和教徒拆門板當擔架，救治傷兵。後來，臺灣巡撫劉銘傳提撥基金給教會重建教堂。官府也宣布不可以再叫馬偕『鬍鬚番』，要改稱『偕牧師』。」



馬偕在新建的教堂牆壁上放被火燒的荊棘圖案，意義是「焚而不懈」。這成了馬偕在臺灣傳教的精神——雖然遭遇了很多困難，仍不放棄。



清法戰爭後，馬偕建造的新店禮拜堂。

### 動動腦

1. 馬偕用什麼語言跟臺灣人傳教？
2. 馬偕建立的第一個教會是哪一個？

## 二、認識滬尾偕醫館

走訪滬尾偕醫館

周老師：「這裡就是滬尾偕醫館，我們進去看看吧！」

Woody 問：「為什麼馬偕要建醫館呢？」

周老師：「馬偕剛來滬尾的時候，發現沒有一西式醫療場所，因此在1879年創建了臺灣北部第一所西醫醫院——滬尾偕醫館。」



這裡原為滬尾偕醫館的候診間，現在改為創空間。(吳怡貞提供)



現在的滬尾偕醫館。(吳怡貞提供)

當時「臺灣人的病痛」

周老師：「當時臺灣流行瘧疾，得病的人甚至會死亡，最嚴重時，很多村莊有半數以上的人得到瘧疾。馬偕發給大家特效藥，當時的人稱為『馬偕的白藥水』，有些不敢用，把昂貴的藥水倒掉，只想保存稀有的玻璃瓶。」

周老師又說：「當時還有「腳會長瘡」的病，俗稱『臭腳黏』，馬偕購置藥膏為大家治療。你們看！這就是當時的儲藥罐。」



當時的儲藥罐。(施淑敏提供)



裝藥水的玻璃瓶。(施淑敏提供)



## 滬尾偕醫館的完善管理制度

周老老師：「當時醫館以黑白木牌分初診、複診來掛號，建立病公例檔案，發行醫學報告。醫館人員會在病人候診時，進行衛生教育。醫館裡的醫生已有替病人開刀的技術呢！」

Woody 問：「怎麼沒有看到拔牙的工具呢？」  
周老老師：「那時候用的拔牙工具，目前保存在淡江高中的校史館裡。」  
Jenny 驚訝的說：「你們看！這裡有洗眼杯耶！」

周老老師：「沒錯！當時很多人也有眼睛的疾病，有些病因為馬偕治癒了他們的疾病而信教。除了治病之外，滬尾偕醫館也作為傳教的場所。」



洗眼杯是當時眼睛消毒器具。(施淑敏提供)



馬偕使用的眼科拔牙工具。



馬偕為民眾拔牙的照片。(淡江高中提供)



當時病人候診的情境圖。

## 醫館的醫生

Jenny 問：「醫館裡還有其他醫生嗎？」

周老師回答：「馬偕也聘請海關洋醫來醫館幫忙。有一次，一個葡萄牙人因病去醫館看病，但因不明原因死亡。醫館裡的林格醫師，解剖屍體，發現死者肺部有一隻指甲般大的蟲，這就是全世界第一次在人類體內發現的肺蛭蟲。」



林格醫生（左一）和馬偕醫生（右二）為病人開刀。（真理大學校史館提供）



滬尾偕醫館當時的洗濯臺。



滬尾偕醫館的舊照片，馬偕站在門口。 （真理大學校史館提供）

### 動動腦

- 當時流行哪些疾病？
- 醫館具有哪些功能？

## 三、了解馬偕在臺灣的教育

### 再訪牛津學堂

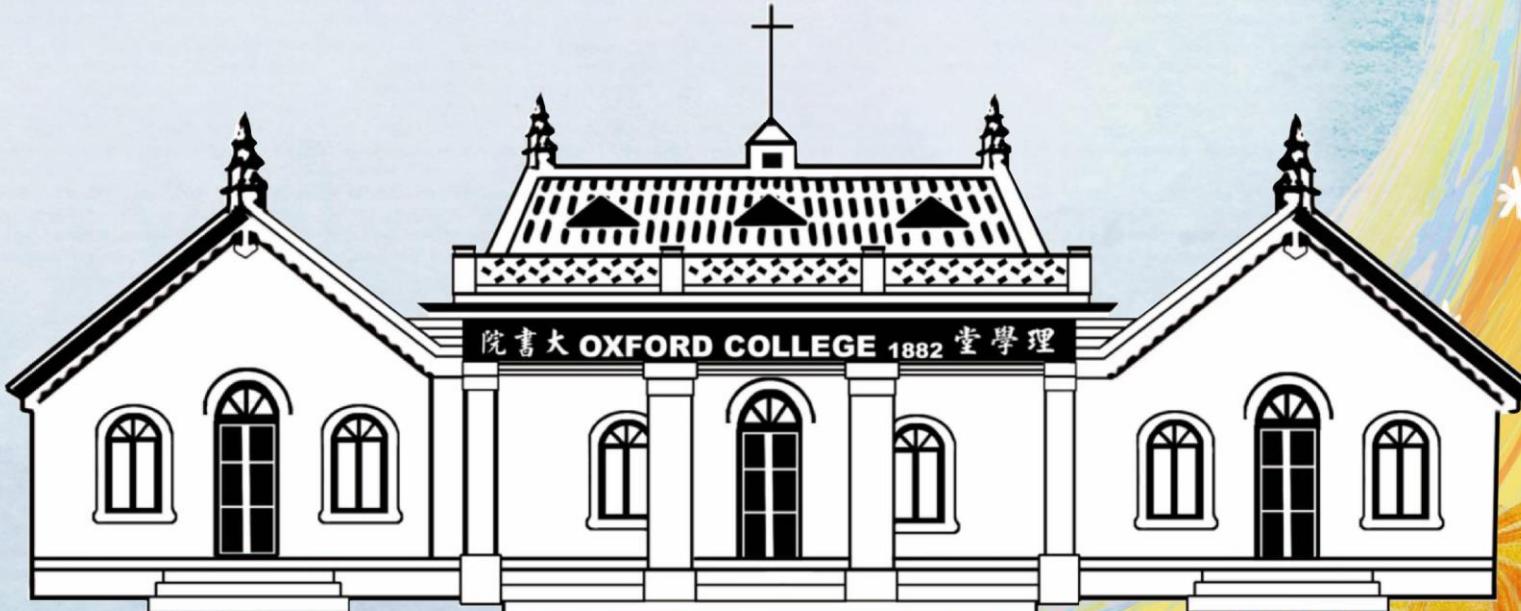
Woody 說：「哇！馬偕和林格醫師好厲害呀！」

我們以前去過牛津學堂，馬偕就是在那裡教學生知識的吧嗎？」

周老師：「馬偕牧師最早是以露天教學的方式教導學生，因而號稱『逍遙學院』。馬偕第一次回加拿大，請鄉親們捐款，作為建校基金。馬偕親自繪圖設計、監工，興建校舍，為了感恩謝故鄉牛津郡鄉親的熱情贊助，取名為『Oxford College』，中文名稱為『理學堂大書院』，又稱『牛津學堂』。看！我們到了！」



牛津學堂還未興建前，馬偕在路邊、榕樹下、溪邊或是海邊教導學生。（真理大學校史館提供）



牛津學堂位於真理大學校園中。（真理大學校史館提供）

## 參觀淡水女學堂

Jenny 問：「這裡的學生要讀多久？要上什麼課呢？」

周老師：「牛津學堂的學生必須修讀3年，結業後就會被派到各地教會傳教。當時要學習的課程，除了神學、聖經之外，還有社會、自然科學、醫學理念、解剖學、體操及音樂等，這是由臺灣西式學堂的開始。」



牛津學堂上課的情形，黑板旁懸掛了歌譜和世界地圖。

(淡江高中提供)



馬偕帶學生去校外教學，邊旅行，邊教學，也邊傳教。

(真理大學校史館提供)

Woody 問：「這裡不是純德幼兒園嗎？」

周老師：「是的，以前這裡可是『淡水女學堂』，專收女學生，是北部最早女子學校。」

周老師又說：「以前女生地位低，很少女生可以讀書，馬偕認為女生增加知識，對改善生活是很重要的，所以在1884年創立了這所學校。當時為了鼓勵女生就學，免學費，補助旅費，還提供住宿、三餐和服裝呢！」



淡水女學堂開學照。(真理大學校史館提供)



淡水女學堂學生的合影。(真理大學校史館提供)

Jenny：「他們跟我們一樣要上國語、數學課嗎？」

周老師：「他們要學白話文（閩南語拼音）、聖經、學寫字、算術、地理、歌唱、女紅，還要上護理課，以後可以成為傳教士或到醫館服務。」

Woody：「誰是他們的老師呢？」

周老師：「馬偕是校長，馬偕的太太和傳教士的太太是老師，有時候牛津學堂的老師也會來教他們。當時來讀書的人是不分年齡的，有大人，也有小孩，他們一起讀書。」

Jenny：「好特別喔！跟我們很不一样耶！」



馬偕與牛津學堂、淡水女學堂的學生合照。（淡江高中提供）

周老師：「因為學生的年齡差距太大，學習成效不是很好，再加上教會也想提升學習效益，後來就分成淡水女學堂和婦學堂。」



晚期淡水女學堂學生的合影。（真理大學校史館提供）



淡水女學堂學生上課的示意圖。

## 四、馬偕的禮物

### 拜訪婦學堂

周老師：「我帶你們去婦學堂吧！」

Woody 問：「大人也要讀書啊！她們要讀些什麼呢？」

周老師：「她們要讀聖經，因為學校要訓練她們成為女傳教士，她們還要學白話文、算術、歌唱、國語（日文）、護理。最特別的是這些媽媽們還可以一帶孩子住宿舍，這可是最早『媽咪教室』呢！」



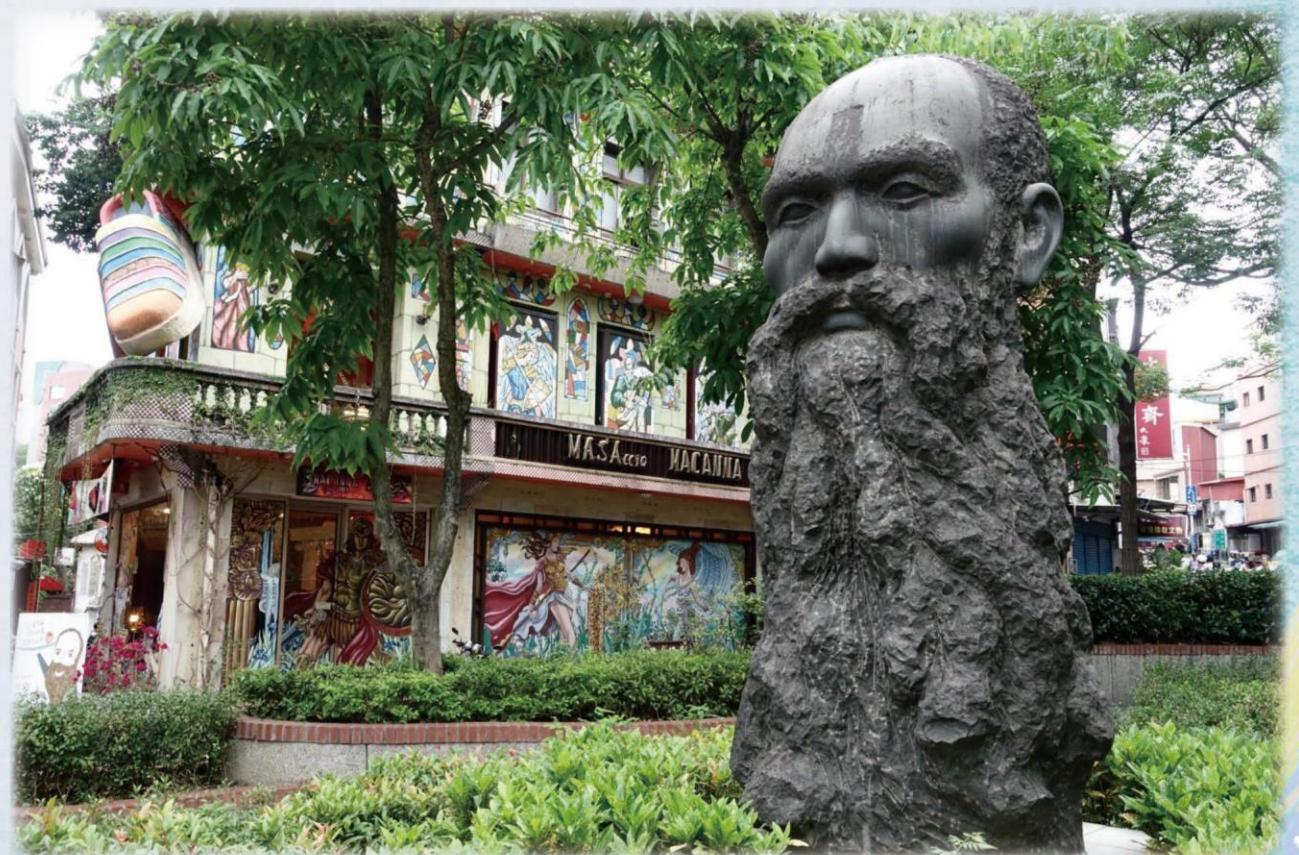
吳廉傳教士創立的婦學堂，提供 14 歲以上婦女就讀。  
(真理大學校史館提供)

### 動動腦

1. 牛津學堂是男校，還是女校？
2. 哪一間學校可以一帶孩子去就讀呢？
3. 如果你是當時的女生，可以念哪一間學校？

周老師：「淡水禮拜堂（市定古蹟）、滬尾偕醫館（市定古蹟）、牛津學堂（國定古蹟）、淡水女學堂及婦學堂，是北臺灣基督教傳教、醫療和教育的基地，也是馬偕對臺灣最大具影響且最大的貢獻，這些就是馬偕留給淡水最珍貴的禮物。」

Woody 和 Jenny 齊口說：「謝謝周老師帶我們參觀這些地方，讓我們更了解馬偕給我們的禮物和祝福。」



2001 年 6 月 2 日正逢馬偕逝世百週年，當天早上在淡水馬偕雕像前舉行紀念追思禮拜，當時郭哲道鎮長宣布這天為「淡水馬偕日」，這是全國首次由鄉鎮訂定的地方紀念日。（吳怡貞提供）



## 「馬偕的禮物」大探索

親愛的小朋友，請你和同組的小朋友討論以下的幾個問題，之後我們就要進行遊戲，測試一下你對馬偕的了解有多少？

1 馬偕傳教時遇到  
了什麼困難？

2 馬偕在醫療上，  
做了哪些事？

3 馬偕在教育上  
有哪些貢獻？

1 馬偕在幾月幾日  
到達淡水？

2 馬偕發給大家的瘧疾特效藥被當時的人稱為什麼？

3 澎尾偕醫館只能看病嗎？

4 牛津學堂的另  
一個中文名稱是  
什麼？

5 淡水女學堂的學生要上哪些課？

6 馬偕搶救清法戰爭的傷兵，受到誰的嘉獎？

1 馬偕在新建教堂的牆壁上，放上被火焚燒的荆棘圖案，意義是什麼？

2 為什麼婦學堂被稱為媽媽教室？

3 哪一位醫生發現第一例內肺蛭蟲？



# 桌遊活動——馬偕傳奇大挑戰：

## 一、準備器具：

- ① 遊戲圖版 1 張
- ② 棋子 4 顆（每色 1 顆）
- ③ 六面骰子 1 顆

## 二、遊戲規則：

- ① 4 人一组。
- ② 首先每個人的棋子都放在起始點（淡水海關碼頭）。
- ③ 猜拳決定遊戲的先後順序。
- ④ 輪到的人，擲骰子，依據擲到的點數前進。（例如：擲到 3 點，則可前進 3 步）

⑤ 遇到題目關，則要回答問題，由同組其他成員負責拿題目卡問問題。（有◆、◆、◆、★三種題目，共 12 題。）

- ① ◆菱形關有 3 關，是跳關題，答對就可以上跳到物品另端。( $3 \rightarrow 18, 16 \rightarrow 27, 24 \rightarrow 37$ )
  - ② ♥愛心關有 6 關，答對可前進 1 步。
  - ③ ★星星關有 3 關，答對可前進 2 步。
  - ⑥ 答錯題目關，則停留在原地，等下一次輪到時，才能擲骰子繼續玩。
  - ⑦ 遇到士兵，要退 2 步。
- 最先到達第 40 格（淡水禮拜堂）的人為贏家。

# 馬偕傳奇大挑戰

遊戲規則說明：

◆ 菱形關是跳關題，答對就可以跳到物品另一端。  
(3→18、16→27、24→37)

◆ 愛心關答對可前進1格。

◆ 星星關答對可前進2格。

答錯要停留在原地，等下一輪才能繼續玩。



# 2017 穿越淡水、走讀世遺

世界遺產國小低年級教材——馬偕的禮物

指導單位：文化部文化資產局、新北市政府

出版單位：新北市政府文化局

執行單位：新北市立淡水古蹟博物館

編輯單位：新北市淡水區文化國民小學、新北市淡水區淡水國民小學  
新北市淡水區鄧公國民小學、新北市淡水區新興國民小學  
新北市私立淡江高級中學

發行人：林寬裕

總策劃：柏麗梅

企劃：廖康吾、吳育倫

委員：周宗賢、林承緯

總編輯：張益仁

主編：林延霞

編輯人員：施淑敏、吳怡貞、彭美琴、蔡文欽、譚怡君、呂淑智、  
李惠卿、蔡其穎

圖片提供：真理大學校史館、淡江高中、吳育倫、吳怡貞、施淑敏

校對：沈蓁

美編插圖：黃子彥

印刷輸出：新北市維凱創意印刷庇護工場

發行單位：新北市立淡水古蹟博物館

地址：新北市淡水區中正路一段 6 巷 32 之 2 號

電話：(02)2621-2830

網址：<http://www.tshs.ntpc.gov.tw/>

出版日期：106 年 12 月

定價：新臺幣 100 元 / 本，新臺幣 400 元 / 套

G P N：1010602580

I S B N：978-986-05-4801-3